

二零一四至一五年理事會 Board of Directors for 2014/15



▲ 前排(左至右)：李國英先生、梁家駒先生、馬豪輝先生(名譽秘書)、梁耀霖先生(副主席)、胡兆英先生(主席)、黃進達先生(副主席)、馬煜文先生(名譽司庫)、陳黃穗女士。
中排(左至右)：莊樹煌先生、吳熹安先生、梁富華先生、楊傳亮先生、謝思明博士、梁天龍先生。
後排(左至右)：胡宇緯先生、徐王美倫女士、姜作工先生、梁偉強先生、湯麟華先生、沈朝生先生、胡建名先生、李毅立先生、曾志堅先生、葉慶寧先生。
(缺席：周雪鳳女士、廖長江議員、馬逢國議員、王吉顯先生、薛迪生先生。)
Front row (left to right): Mr Li Kwok Ying, Mr Johnny K K Leung, Mr Ma Ho Fai (Honorary Secretary), Mr Paul Leung (Deputy Chairman), Mr Michael Wu (Chairman), Mr Jason Wong (Deputy Chairman), Mr Martin Ma (Honorary Treasurer) and Mrs Pamela Chan.
Middle row (left to right): Mr Tony Chong, Mr Ng Hi On, Mr Leung Fu Wah, Mr Charles Yang, Dr Tony Tse and Mr David Leung.
Back row (left to right): Mr Simon Wo, Mrs Gianna Hsu, Mr Ginger Keung, Mr Gary Leung, Mr Warren Tong, Mr Jason Shum, Mr Charlie Foo, Mr Leo Li, Mr Kenny Tsang and Mr Freddy Yip.
(Absent: Ms Dilya Chau, the Hon Martin Liao, the Hon Ma Fung Kwok, Mr Peter Wong and Mr Raymond Sit.)

專業教育學院職業博覽 IVE's Career Expo

香港專業教育學院酒店、服務及旅遊學系於四月十六日在香港專業教育學院(黃克競)舉行「Career Expo 2015」，議會在會場設置了攤位，向學生派發旅行社提供的職位空缺資料。共有七家會員參加是次活動，其中六家會員借用了議會的攤位，直接與學生接觸。



The Department of Hotel, Service and Tourism Studies of the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) held the Career Expo 2015 on 16 April at IVE (Haking Wong), at which the TIC set up a booth to distribute information sheets of travel agent vacancies to students. A total of seven members took part in the event, six of them having made use of the TIC booth to contact students directly.

豁免三個委員會的任期年限 Term-limit exemption for three committees

由二零零九至一零年度起，所有委員會成員最多只可在同一個委員會中連續擔任委員六年。由於規條委員會、管治委員會、人事及財務委員會的組成特殊，在上述規定實施六年後將無法運作，理事會因此在五月的會議上決定，免除那三個委員會的六年任期年限。

With effect from 2009/10, all committee members can serve on the same committees for six consecutive years at most. Since the Compliance, Governance, and Staff and Finance Committees, with their unique ways of composition, will be unable to operate six years after implementation of the rule, the Board decided at its meeting in May to exempt the three committees from the six-year rule on the maximum number of years of service.

撤銷與票務收費相關的指引 Revocation of directives related to ticketing service fees

為配合於今年底前全面實施的《競爭條例》，理事會在六月的會議上決定撤銷三個與票務收費相關的指引，即第一百一十二、一百四十、二百一十九號指引，由今年九月一日起生效。會員如向消費者徵收服務費，應以書面註明收費，並在收款前或提供服務前向消費者提供有關資料。

To prepare for the full implementation of the Competition Ordinance by the end of this year, the Board resolved at its June meeting to revoke three directives related to ticketing service fees, namely Directive Nos. 112, 140 and 219 with effect from 1 September 2015. Members that intend to impose service fees on consumers should state the fees in writing and provide consumers with such information before receiving payment or providing the services.

迫不得已取消旅行團的新收費安排(第223號指引) New charging arrangements for tours cancelled for reasons beyond control (Directive No. 223)

理事會在四月十四日的會議上，決定修訂會員因迫不得已理由而取消旅行團的收費安排。會員必須在報團須知等旅行團資料內，清楚註明取消旅行團的收費安排，包括手續費(如有)的金額，以及退票費(即主要交通服務供應商因為會員取消預訂而徵收的費用)，並且必須讓消費者在報團前取得有關資料。

詳情請參閱第二百二十三號指引。此指引取代二百零三號指引，並適用於二零一五年六月一日或之後報名的旅行團參加者。

At its 14 April meeting, the Board resolved to amend the charging arrangements for tours cancelled for reasons beyond control. Members must state clearly in information on their tours such as tour booking terms and conditions how the monies paid by consumers will be handled if tours are cancelled for reasons beyond control, including the amount of the handling fee (if any) and the cancellation charges (imposed by the major transport service providers because members have cancelled their bookings). Such information must be made available to consumers before they sign up for the tours.

Please see Directive No. 223 for details. This directive supersedes Directive No. 203 and is applicable to those tour participants who sign up for package tours on or after 1 June 2015.

取消旅行團建議服務費(第224號指引) No more recommended package tour service charge (Directive No. 224)

理事會在四月十四日的會議上，決定修訂第二百一十五號指引，取消旅行團服務費的每天建議金額上限。會員如徵收旅行團服務費，必須在有關旅行團的資料中，清楚列明旅行團服務費每天或全程的金額。

詳情請參閱第二百二十四號指引。此指引取代第二百一十五號指引，只適用於二零一五年六月一日或之後報名的旅行團參加者。

At its 14 April meeting, the Board decided to revise Directive No. 215 by removing the recommended upper limits on the daily package service charges. If members impose a package tour service charge on tour participants, they must clearly state its amount for each day or all days of the journey in the information of the package tours concerned.

Please see Directive No. 224 for details. This Directive supersedes Directive No. 215, and is only applicable to tour participants who sign up for package tours on or after 1 June 2015.